

**XV МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ  
«ДИАЛЕКТЫ И ИСТОРИЯ ПЕРМСКИХ ЯЗЫКОВ  
ВО ВЗАИМОДЕЙСТВИИ С ДРУГИМИ ЯЗЫКАМИ»**

28—29 октября 2014 г. в Ижевске состоялся симпозиум, посвященный 80-летию исследователя удмуртского языка Людмилы Иосифовны Калининой. Форум был организован Удмуртским институтом истории, языка и литературы УрО РАН совместно с Удмуртским государственным университетом.

Первый международный симпозиум по пермским языкам состоялся в 1986 г. в Ижевске и с тех пор проводится раз в два года в регионах распространения удмуртского, коми-зырянского и коми-пермяцкого языков (в Ижевске — 1986, 1988, 1992, 1994, 1996, 2002, 2004, 2008 гг., в Сыктывкаре — 1990, 1998, 2000, 2010 гг., в Перми — 2006 г., в Кудымкаре — 2012 г.). В 1988 г. зародилась традиция посвящения симпозиумов юбилеям ученых, внесших вклад в развитие пермской филологии. Предыдущий XIV симпозиум (2012 г., Кудымкар) был посвящен 80-летию известного коми-пермяцкого лингвиста Р. М. Баталовой.

В работе симпозиума 2014 г. приняли участие ученые из Ижевска, Глазова, Сыктывкара, Кудымкара, Перми, Екатеринбургa, Москвы, Санкт-Петербурга, Чебоксар, Казани, Уфы, а также из Будапешта, Тарту, Хельсинки, Нитры (Словакия), Рима, Вены. На двух пленарных, пяти секционных заседаниях и на круглом столе было заслушано и обсуждено более 75 научных докладов и сообщений.

На двух пленарных заседаниях прозвучало пять докладов. Л. Е. Кириллова (Ижевск, «Вклад Л. И. Калининой в пермское языкознание») рассказала о жизни и научной деятельности юбиляра. Докладчик отметила, что Л. И. Калинина внесла свой вклад не только в пермское, но и в угорское языкознание. В сибирском городе Томске началось становление ее как ученого, далее работа продолжилась в Ижевске. Л. И. Калинина участвовала в составлении «Удмуртско-русского

словаря» (1983), занималась исследованием грамматики удмуртского языка, выпуском тематических сборников, в которых публиковались и ее статьи. Итогом многолетних исследований причастий удмуртского языка стала монография «Причастия и причастные конструкции в удмуртском языке» (2001 г.), в которой впервые в удмуртском языкознании описываются происхождение и развитие причастий и причастных конструкций, подробно рассматриваются принципы отграничения их от других частей речи.

Янош Пустаи (Нитра) выступил на тему «Роль пермских языков в возникновении и сохранении уральской языковой семьи». Докладчик подчеркнул, что будущее уральских языков зависит от их сохранения и развития, что языки могут сохраниться только в том случае, если ими пользуются во всех сферах жизни. Для этого необходимо развивать терминологию. Я. Пустаи отметил, что пермское терминовтворчество высоко развито, и это может служить примером для других уральских языков.

В докладе Янне Саарикиви (Хельсинки, Финляндия) рассматривались прибалтийско-финские заимствования в пермских языках. Докладчик предложил слова, имеющие узкое ареальное распространение в уральских языках (прибалтийско-финские + пермские языки) и представляющие нерегулярные фонетические соответствия, рассматривать как заимствования из одной ветви уральских языков в другую. Он подчеркнул, что данное предположение имеет большое значение для интерпретации лексического материала уральских этимологических словарей, а также этногенеза некоторых уральских народов.

Большой интерес вызвали доклады С. А. Мызникова (Санкт-Петербург) «Пермская лексика в прибалтийско-финском и севернорусском контексте»

тах» и Жужанны Шаланки (Будапешт) «Новые возможности и вызовы перед пермистикой в эпоху глобализации».

На заседании первой секции обсуждались актуальные вопросы лексикологии пермских языков. Р. В. Гайдамашко (Санкт-Петербург) говорила о севернокоми-пермяцком субстрате полного типа по данным лексики русских говоров Прикамья. Т. Р. Душенкова (Ижевск) рассказала о «Понятии *сьёллык* 'грех' в удмуртском языке». Е. А. Игушев (Сыктывкар) затронул вопрос о мансийско-коми культурных связях и их отражении в языке. Этимологии некоторых удмуртских слов рассматривались в докладе В. К. Кельмакова. Н. А. Мальцева (Кудымкар) на основе лингвистических и этнографических работ попыталась объяснить происхождение лексем коми-пермяцкого языка с компонентом *чер*. Никлас Метсяранта (Хельсинки) описал критерии определения лексических взаимозаимствований между разными ветвями уральских языков (в частности пермскими и марийским, а также пермскими и венгерским). Доклад Р. Ш. Насибуллина (Ижевск) был посвящен тюркским заимствованиям в удмуртском языке, усвоенным через книжно-письменный язык. Е. А. Цыпанов (Сыктывкар) рассмотрел отантропонимические слова-пейоративы в коми языке. А. С. Лобанова (Пермь) рассказала о коми-пермяцких лексемах с несвободным лексическим значением. М. Р. Насибуллина (Ижевск) проанализировала зоонимические компоненты в многосоставных фитонимах удмуртского языка. В докладе А. Н. Ракина (Сыктывкар) речь шла об обозначениях состояния атмосферы в коми языке. Е. С. Рябина (Ижевск) представила результаты экспериментального исследования основных цветообозначений в коми-пермяцком языке. Проблемы создания и развития лингвистической терминологии в удмуртском языке были затронуты в докладе О. В. Титовой (Ижевск). Л. В. Утева (с. Кочевое) в аспекте этнопедагогики проанализировала коми-пермяцкие пословицы и поговорки, в составе которых употреб-

ляются термины родства. М. С. Федина (Сыктывкар) познакомила с «Официально-деловой терминологией коми языка: история и современность».

Темой работы второй секции была грамматика пермских языков. Н. И. Гуляева (Сыктывкар) рассказала о коми предположительно-вопросительных предложениях. Доклад Д. А. Ефремова (Ижевск) был посвящен изучению изафета в удмуртском языке в типологическом аспекте. Н. В. Кузнецов (Тарту) говорил об активных зонах в употреблении коми пролатива. Г. А. Некрасова (Сыктывкар) рассмотрела контексты, допускающие параллельное употребление показателя иллатива и послелога *вылӧ* 'на' в коми-пермяцком языке. В докладе О. И. Некрасовой (Сыктывкар) речь шла об особенностях функционирования деепричастий коми-пермяцкого языка. О. А. Попова (с. Кочевое) сопоставила фразеологические единицы пермских языков с точки зрения наличия в их составе имен числительных. К проблеме дифференциации сочинительных и подчинительных союзов в удмуртском языке обратилась А. Л. Семенова (Ижевск). Е. Н. Сергеева (Санкт-Петербург) выступила на тему «Деепричастия следования в коми языке». В докладе О. Б. Стрелковой (Ижевск) рассматривались удмуртские притяжательные местоимения. С. В. Едыгарова (Хельсинки) в докладе «Языковое варьирование в современном удмуртском языке» описала и классифицировала основные языковые разновидности, которые отражают особенности пользования языком и отношения к нему. Т. В. Пантюхина (Ижевск) представила морфологическую квалификацию удмуртского местоимения *ог-огед*. Э. Н. Попова (Сыктывкар) говорила о соединительных союзах в конструкциях, свойственных коми разговорной речи. А. В. Селина (Ижевск) рассмотрела семантику и употребление имен прилагательных цветообозначения в коми-пермяцком языке. Объектом исследования Н. Н. Тимерхановой (Ижевск) стали союзы в удмуртском языке. В докладе Г. В. Федюновой

(Сыктывкар) «Коми вербальные имитативы в северо-восточных русских говорах» предложены некоторые семантические и структурные критерии, позволяющие выявить среди русских вербальных имитативов заимствования из коми языка. А. А. Шибанов (Ижевск) выступил на тему «Переходность в системе частей речи в удмуртском языке». С. Н. Широбокова (Ижевск) рассказала о синтаксических особенностях удмуртских междометий. В докладе А. Ф. Шутова (Ижевск) речь шла о динамике синонимичных каузальных конструкций в удмуртском языке.

Доклады третьей секции были посвящены проблемам диалектологии и ономастики, исследования памятников письменности и функционирования пермских языков. Об изучении удмуртских диалектов с использованием различных методов говорила М. В. Иванова (Ижевск). Л. В. Карпова (Йошкар-Ола) познакомила с фонетическими особенностями шиньшинского подговора лугового наречия марийского языка. Л. Л. Карпова (Ижевск) говорила о фонетических различиях в севернудмуртских диалектах. В совместном докладе Е. В. Кашкина, А. И. Кузнецовой, Н. А. Муравьева (Москва) «Ижемские говоры Ямала: диалектные и ареальные особенности» представлены результаты обследования в полевых условиях говоров ижемского диалекта коми языка, распространенных в Ямало-Ненецком автономном округе: фонетические, лексические и грамматические особенности и изменения, происходящие под влиянием контактных языков — прежде всего русского, а также других уральских языков (ненецкого, хантыйского). В сообщении Н. М. Люкиной (Глазов) речь шла о некоторых особенностях употребления падежных форм в бесермянских говорах удмуртского языка. С. А. Максимов (Ижевск) рассказал о названиях некоторых жесткокрылых в удмуртских диалектах с точки зрения их происхождения, принципов номинации и территориального распространения. С. А. Сажина (Сык-

тывкар) рассмотрела морфологическую структуру усилительно-личных местоимений в языке Кировских пермяков.

Вызвали интерес и доклады по ономастике. Т. Н. Дмитриева (Екатеринбург) и А. А. Рудь (Сургут) в совместном докладе приводят этимологии топонимов одного из районов Сургутского Приобья (р. Быстрый Кульёган и примыкающие территории), где раньше проживали носители сургутского диалекта хантыйского языка. Е. Э. Иванова (Екатеринбург) проанализировала субстратные топонимы коми-пермяцкого происхождения в бассейне реки Чусовой. Она предположила, что отдельные коми-пермяцкие топонимы изменились под влиянием мансийского языка и заимствованы в русский язык через мансийское посредство. А. Г. Мусанов (Сыктывкар) выступил с двумя докладами «Происхождение и распространение апеллятива *-ёль* в пермских языках» и «Создание национального информационного фонда «Свод географических названий на двух государственных языках Республики Коми»». А. Л. Пустяков (Хельсинки) рассказал об этимологизации топонимов с компонентами *шVр, важ~вож* в Ветлужско-Вятском междуречье, а Э. В. Фомин (Чебоксары) — о чувашском агониме *Ильмар*, заимствованном из удмуртского языка (ср. *Инар* 'Бог').

Изучение памятников письменности — тема доклада М. Е. Галкиной (Кудымкар) «Письменный памятник коми-пермяцкого языка как лингвистический источник». Л. М. Ившин (Ижевск) описал диалектные особенности первого Евангелия от Иоанна на удмуртском языке. В докладе Р. П. Поповой (Сыктывкар) «Коми-пермяцкий язык в трудах отечественных исследователей XIX в.» речь шла о вкладе Н. А. Рогова, Ф. А. Волегова, И. В. Шестакова в изучение коми-пермяцкого языка.

Актуальные проблемы функционирования удмуртского языка рассматривались Кристианом Пишлётгером (Вена), он говорил о языке удмуртского интернета. Л. В. Широбокова

(Рим) представила пример лонгитюдного исследования экстралингвистических и лингвистических факторов, влияющих на смену родного языка и этнического идентитета молодым поколением удмуртов.

Доклады и сообщения четвертой секции касались вопросов теории и прагматики художественного слова. Среди них с проблемами уральской лингвистики в большей или меньшей степени связаны следующие: Л. В. Бусыгина (Ижевск) о развитии системы терминов в удмуртском литературоведении на современном этапе; А. В. Егоров (Ижевск) о проблемах перевода венгерских психоаналитических текстов на русский язык; А. В. Камитова (Ижевск) об авторских стратегиях в переводах Кузубая Герда; А. Г. Шкляева (Ижевск) о языке национальных меньшинств по материалам периодического издания «Жизнь национальностей»; А. С. Измайлов (Ижевск) о письмах коми филологов Юрьё Вихманну, которые хранятся в архиве Финского литературного общества в Хельсинки; Н. А. Ракина (Сыктывкар) о способах передачи финских реалий на коми языке на примере перевода А. И. Туркиным «Калеваль»; В. Л. Шибанов (Ижевск) о лингвистической теории юмора на примере творчества Ф. Васильева.

На заседании пятой секции рассматривались проблемы лингвокультурологии. Доклад Н. В. Анисимова (Тарту) был посвящен особенностям акустической коммуникации с миром мертвых в традиционной культуре удмуртов. Т. В. Окунева (Ижевск) выступила на тему «Удмуртские свадебные чины: система, терминология, обрядовые функции». И. В. Пчеловодова (Ижевск) говорила о конструкции удмуртского струнного инструмента *кубыз* в терминологическом аспекте. С. В. Толкачева (Ижевск) рассмотрела номинации свадебных чинов в русских свадебных обрядах Удмуртии. Об этимологии и семантике термина *воршуд/вожшуд* в удмуртском языке рассказала Н. И. Шутова (Ижевск).

На симпозиуме было представлено три стендовых доклада. Е. Н. Федосеева (Сыктывкар, «Коми-пермяцко-удмуртские лексические параллели») анализировала коми-пермяцкие слова, отсутствующие в коми-зырянском языке, но имеющие соответствия в удмуртском. Е. М. Ведерникова (Тарту) говорила о влиянии марийской традиционной религии на развитие языка. В докладе О. С. Зиявадиновой (Сыктывкар) была затронута проблема мифологического восприятия мира природы в художественном творчестве Г. А. Юшкова, И. Г. Торопова.

В рамках симпозиума прошел круглый стол на тему «Духовная лексика в фольклорном дискурсе народов Урало-Поволжья» под председательством Т. Г. Владыкиной. На обсуждение было вынесено три доклада: И. А. Морозова (Москва) «Этнодиалектные исследования в контексте изучения локальных традиций»; И. А. Подюкова (Пермь) об этнолингвистических исследованиях в Южном Прикамье; Т. Г. Владыкиной (Ижевск) «Понятийно-терминологический комплекс традиционной культуры народов Урало-Поволжья». Все представленные доклады вызвали огромный интерес у участников симпозиума.

В принятой на заключительном заседании резолюции нашли отражение следующие предложения и пожелания, высказанные участниками: а) продолжить и более интенсивно вести работу по созданию различных типов словарей удмуртского, коми-зырянского и коми-пермяцкого языков, обновить описательные научные грамматики, изучать вопросы морфемного членения пермских языков, также обратить внимание на диахронное исследование проблем фонетики, морфологии, синтаксиса, лексикологии, диалектологии, ономастики; б) составить и издать генеральные библиографии по удмуртскому, коми-зырянскому и коми-пермяцкому языкознанию; в) интенсифицировать и координировать работу по сбору и публикации диалектного материала в регионах проживания пермских народов; г) продолжить работу по из-

данию рукописей диссертационных исследований по пермским языкам; д) разработать вопрос о создании сайта «Пермистика» в интернете с целью оперативного обмена научной информацией между исследователями пермских и других языков; е) издать материалы XV Международного симпозиума по пермским языкам в виде сборника научных статей. Юбилею Л. И. Калининой было предложено подготовить к изданию сборник своих статей, опубликованных ранее или находящихся в рукописном виде.

Принято решение о проведении очередного симпозиума по пермским языкам в 2016 г. в Сыктывкаре на базе Сыктывкарского государственного университета.

*O. B. ТИТОВА* (Ижевск)

#### Address

Olga Titova  
Udmurt Institute of  
History, Language and Literature  
E-mail: ovtitova@rambler.ru

### ESTONIAN ACADEMY PUBLISHERS

#### SUBSCRIPTION INFORMATION FOR THE YEAR 2015

	INDEX	ISSN	SUBSCRIPTION PRICES (outside Estonia, including delivery)	
			EUR	
			single issue	year
Acta Historica Tallinnensia	78157	1406–2925	70	70
Estonian Journal of Archaeology	78158	1406–2933	35	70
Estonian Journal of Earth Sciences	78154	1736–4728	55	220
Linguistica Uralica	70880	0868–4731	30	120
Oil Shale	70236	0208–189X	30	120
Proceedings of the Estonian Academy of Sciences	78155	173a6–6046	55	330
Trames	78153	1406–0922	30	120

Subscription orders should be sent to:

Estonian Academy Publishers, Kohtu 6, EE-10130 Tallinn, Estonia.  
Tel. (372) 6 454 106, fax (372) 6 466 026, e-mail asta@kirj.ee.

Советское финно-угроведение — *Linguistica Uralica* I—X 1965—1974.

*Gesamtregister*. Сводные указатели, Tallinn 1995

Советское финно-угроведение — *Linguistica Uralica* XI—XX 1975—1984.

*Gesamtregister*. Сводные указатели, Tallinn 2000

[http://www.kirj.ee/public/Gesamtregister\\_1965-1984.pdf](http://www.kirj.ee/public/Gesamtregister_1965-1984.pdf)

#### LINGUISTICA URALICA. SUPPLEMENTARY SERIES

Volume 1. Estonian Language, Tallinn 2003; Second Edition, Tallinn 2007

Volume 2. Ilse Lehiste, Pire Teras, Toomas Help, Pärtel Lippus, Einar Meister, Karl Pajusalu, Tiit-Rein Viits, Meadow Mari Prosody, Tallinn 2005.

[http://www.kirj.ee/public/va\\_lu/Meadow%20Mari%20Prosody.pdf](http://www.kirj.ee/public/va_lu/Meadow%20Mari%20Prosody.pdf)

Volume 3. Eberhard Winkler, Karl Pajusalu, Salis-livisches Wörterbuch, Tallinn 2009

Volume 4. Heinike Heinsoo, *Mā ja pūd lēvād, meid eb lē*. The Subject and the Predicate in Votic, Tallinn 2010